|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті**  **Силлабус**  **(Код ) Жүйедегі мәліметтер**  **2017 оқу жылының көктемгі семестрі** | | | | | | | | | | | |
| **Пәннің коды** | **Пәннің атауы** | **Тип** | **Апта бойынша сағат саны** | | | | | **Кредит саны** | | | **ECTS** |
| **Дәріс** | **Практ** | | **Зертханалық** | |
| **13B31** | Аударма жазбаларының техникасы | Күндізгі | 15 | 1 | | 1 | | 3 | | |  |
| **Пререквизиттер** | Қытай тілі | | | | | | | | | | |
| **Дәріскер** | Қалиолла Ардақ аға оқытушы | | | | **Офис-сағаты** | | | | | Сабақ кестесі бойынша | |
| **e-mail** | ardah63@mail.ru | | | |
| **Телефондары** | 87078079800 | | | | **Аудитория** | | | | | Сабақ кестесі бойынша | |
| **Пәннің жалпы сипаттамасы** | Жумыс оқу бағдарламасындағы талаптарға сай студенттердің мәтін мазмунын жақсы түсініп, ондағы күнделікті қолданатын сөздермен терминдердің мағыналарын біліуіне,сабақ тақырыбына қатысты лексикалық, грамматикалық талаптарға сай өзінің логикалық ойын айтып үйренуіне бағытталған. | | | | | | | | | | |
| **Курстың мақсаты** | Қытай тіліндег төрт тонды және сөйлем ырғағын сөйлем түріне қарай қолдана білу.  -Иероглифтердің жазылу ретінің дұрыстығына мән беріп, көркем жазуғаүйрету.  -Ауызекі тілдесу және естіп түсіне білу қабілетін жетілдіру.  -Негізгі грамматикалық құрылымдарды игеру.  -Сөйлеудің диалог және монолог түрлерін пайдаланып, өз ойын дұрыс әрі анық жеткізу. | | | | | | | | | | |
| **Оқыту нәтижелері** | Шығыс тілін мәдениетаралық коммуникация құралы, білім алудың нысаны мен құралы ретінде қолдану;  Тілді қарым-қатынастың маңызды құралы ретінде қабылдау; тілдің оқитын елдің ойлау, сөйлеу қабілеттерімен, сол елдің этносы мен мәдениетімен байланысты екендігін ұғыну;  Шет тілін оқу үрдісінде және аударма жасау барысында теориялық лингвистикалық білімді және сөйлеу әрекетінің барлық түрлеріндегі (тыңдап түсіну, сөйлеу, оқу мен жазу) практикалық дағдылар мен қабілеттерді қолдана алу;  Оптимальді әдістер, тәсілдер, формалар мен құралдар негізінде кәсіби әрекетті ұйымдастыру | | | | | | | | | | |
| **Әдебиеттер және ресурстар** | 1. 汉语词汇与文化，北京大学出版社，2011年，286页 2. 对外汉语本科系列教材语言技能类,一年级教材汉语听力教程, 胡波   杨雪梅   编著第一册,北京语言大学出版社,2007,-289页. 3. 新HSK速成强化教程一级，王海峰，陈莉，路云编著，北京语言大学出版社，-279页. 4. 新实用汉语课本1，刘珣主编，北京语言大学出版社,2006,-242页. | | | | | | | | | | |
| **Курстың ұйымдастырылуы** | Тапсырманың барлығы уақытылы орындалып, қорғалу қажет. Кезекті тапсырманы орындамаған немесе орындағаны үшін баллдардың 50% кем алған студенттер, тапсырманы қосымша уақыт кестесі бойынша тапсыра алады. Зертханалық сабақтарды қанағат етерлік себептермен жіберіп алған студенттер, оқытушының рұқсатынан кейін, оларды лобаранттың қатысумен өткізілетін қосымша сабақ уақытында тапсырады. . Сонымен қатар, бағалау уақытында студенттердің сабақ кезіндегі белсенділігі мен сабаққа келу жиілігі бағаланады. | | | | | | | | | | |
| **Курсқа қойылатын талаптар** | Шет тілін мәдениетаралық коммуникация құралы, білім алудың нысаны мен құралы ретінде қолдану;  Тілді қарым-қатынастың маңызды құралы ретінде қабылдау; тілдің оқитын елдің ойлау, сөйлеу қабілеттерімен, сол елдің этносы мен мәдениетімен байланысты екендігін ұғыну;  Шет тілін оқу үрдісінде және аударма жасау барысында теориялық лингвистикалық білімді және сөйлеу әрекетінің барлық түрлеріндегі (тыңдап түсіну, сөйлеу, оқу мен жазу) практикалық дағдылар мен қабілеттерді қолдана алу; | | | | | | | | | | |
| **Бағалау саясаты** | **Өзіндік жұмыстың сипаттамасы** | | | | | | **Пайыз** | | **Оқыту нәтижелері** | | |
| Үй жумысы,  деректер жобасын әзірлеу,  бағдарлама жобалау,  эмтихан.  жыйынтғы | | | | | | 35%  10%  15%  40%  100% | | 1,2,34,5,6  2,3,4  4,5,6  1,2,3,4,5,6 | | |
|  | | | | | | | | | | |
| **Пәннің саясаты** | Бағалау кезінде студенттердің сабақтағы белсенділігі мен сабаққа қатысуы ескеріледі.  Толерантты болыңыз, яғни өзгенің пікірін сыйлаңыз. Қарсылығыңызды әдепті күйде білдіріңіз. Плагиат және басқа да әділсіздіктерге тыйым салынады. СӨЖ, аралық бақылау және қорытынды емтихан тапсыру кезінде көшіру мен сыбырлауға, өзге біреу шығарған есептерді көшіруге, басқа студент үшін емтихан тапсыруға тыйым салынады. Курстың кез келген мәліметін бұрмалау, Интранетке рұқсатсыз кіру және шпаргалка қолдану үшін студент «F» қорытынды бағасын алады.  Өзіндік жұмысын (СӨЖ) орындау барысында, оның тапсыруы мен қорғауына қатысты, сонымен өткен тақырыптар бойынша қосымша мәлімет алу үшін және курс бойынша басқа да мәселелерді шешу үшін оқытушыны оның келесі офис-сағаттарында таба аласыз: | | | | | | | | | | |
| **Пәннің құрылымы** | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Апта | Тақырыптың аталуы | Сағат саны | Бағасы |
| **1 Модуль** | | | |
| 1 | 1 дәріс. | 3 |  |
| **Қытайша-Қазақша аударма**  **№1 Практикалық сабақ «2035年中国什么样？»** |  | 6 |
| 1 СОӨЖ  «注释»  1. Конспект жазу. 2б.  2. Презентация жасау. 2бал.  3. жалғаулық «从» және «就»үстеу сөздері. 2бал., | 1 |  |
| 2 | 2 дәріс.  **Қытайша-Қазақша аударма** | 3 |  |
| №2 **Практикалық сабақ «**我把这事儿忘了**»** |  | 6 |
| 2 СОӨЖ  Есімдік.自己  1. Диспут. 2бал.  2. Презентация жасау. 2бал.  3. «把» ироглипті сөйлемдер. 2бал. | 1 |  |
| 3 | 3 дәріс. | 3 |  |
| **Қытайша-Қазақша аударма**  **№3 Практикалық сабақ** «这件旗袍比那件漂亮» |  | 6 |
| 3 СОӨЖ  Етістік «来，去，到»  1. Жоғарыдағы тақырып бойынша конспект жазу, Презентация жасау. 3бал  3. Мәтін аудару 4бал., (3сағ.) | 1 | 7 |
| **2 Модуль** | | | |
| 4 | 4 дәріс | 3 |  |
| **Қытайша-Қазақша аударма**  **№4 Практикалық сабақ** «我听懂了，可是记错了» |  | 6 |
| 4 СОӨЖ  «Сұраулы сөйлемдердің қолданылуы. «...对马？», «….行吗»».  1. Жоғарыдағы тақырып бойынша конспект жазу. 1бал.  2. Презентация жасау. 2бал.  3. Текст қазақ тілінен қытай тіліне аудару2 бал  «能» және «会» етістіктерінің айырмашылықтары. Презентация жасау. 2бал. | 1 | 7 |
| 5 | 5 дәріс | 3 |  |
| **Қытайша-Қазақша аударма**  **№5 Практикалық сабақ** «中国画和油画不一样» |  | 6 |
| 5 СОӨЖ  Қытай тілінің салыстыру тәсілдері» . 4бал.  1.语法。 跟......(不)一样 3бал. | 1 | 7 |
| 6 | 6 дәріс | 3 |  |
| **Қытайша-Қазақша аударма**  **№6 Практикалық сабақ** «过新年.» |  | 6 |
| 6 СОӨЖ  Қытай тілі мен қазақ тілінің  салыстырмалы сөйлемдерін  салыстыру . 3 бал.  «你家有几口人？ Тақырыпта диалог жазу. 4бал. | 1 | 7 |
| ..7 | 7 дәріс | 3 |  |
| **Қытайша-Қазақша аударма**  **№7 Практикалық сабақ «**我们的队员是从不同国家来的»  **АБ 1** Өткенді қайталау. |  | 6 |
| 7 СОӨЖ  1.语气助词 “吧” . 4бал.  2. 介词 “离” 3бал. | 1 | 7 |
|  |  |  |
| **1 Аралық бақылау** |  | **30** |
|  | | | |
| 8 | 8 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  **№8 Практикалық сабақ** «你看过越局没有» |  | 6 |
| 8 СОӨЖ  1.Сұраулы сөйлемдердің қолданылуы. «...对马？», «….行吗»». 3бал.  2. Жоғарыдағы тақырып бойынша конспект жазу. 2бал.  3. Презентация жасау. 2бал. | 1 | 7 |
| 9 | 9 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  **№9** **Практикалық сабақ** «我们爬上长成来了» |  | 6 |
| 9 СОӨЖ  1. Тексті қазақ тілінен қытай тіліне аудару. 4бал  2.汉字的构字法. 3бал. | 1 | 7 |
| .... | | | |
| 10 | 10 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  **№10** **Практикалық сабақ** «司机开着车送我们到医院» |  | 6 |
| 10 СОӨЖ  Қытай тілінің салыстыру тәсілдері»  1. Реферат жазу. 2бал.  2. Презентация жасау. 2бал.  3. Қытай тілі мен қазақ тілінің  салыстырмалы сөйлемдерін  салыстыру . . 3бал. | 1 | 7 |
|  | 11 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  №11 Практикалық сабақ«你快要成“中国通”了**»** |  | 6 |
| 11 СОӨЖ  «你家有几口人？ Тақырыпта шығарма жазу. . 2бал.  1.«Бір» тонының өзгеруі “Yi” тонының өзгеруі. Сөйлем арасындағы пауза » . 3бал.  2. «Буын және қытай тіліндегі буындардың қалыптасуы» 6 балл. 2бал. | 1 | 7 |
| 12 | 12 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  №12 **Практикалық сабақ** «你舅妈也开始用电脑了» |  | 6 |
| 12 СОӨЖ  1. Жоғарыдағы тақырып бойынша шығарма жазу 4 бал.  2. 难道，看样子 сөздеріне сөйлем құрау. 3 бал. | 1 | 7 |
| 13 | 13 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  №13 **Практикалық сабақ** «我认识了一个漂亮的姑娘» |  | 6 |
| 13 СОӨЖ  1. «看法，想法，观点，见解 » синоним сөздердің сөйлемдегі мағынасын ажырату.  Сөйлем құрау. 2 бал.  2. Презен. жасау. 3 бал  3. «位» және « 个» мөлшер сөздерінің айырмашылықтарын табу.. 2 бал. | 1 | 7 |
| 14 | 14 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  №14 **Практикалық сабақ** «祝你圣诞快乐» |  | 6 |
| 14 СОӨЖ  1. Жоғарыдағы мәтінді оқып, аудару, төмендегі сұрақтарға жазбаша жауап беру.. 2 балл  2. 再你们国家，年轻人结婚都需要做什么准备？2бал.  3. 再你们国家， 婚礼上一般有什么？什么人必须参加？3.балл. | **1** | 7 |
| 15 | 15 дәріс | 3 |  |
| **Қазақша-Қытайша аударма**  №15 **Практикалық сабақ** «艾丽斯的生日»  **АБ 2** Өткенді қайталау.  Аралық бақылау |  | 6 |
| 15 СОӨЖ  1. Жоғарыдағы мәтінді оқып, аудару, төмендегі сұрақтарға жазбаша жауап беру. 3бал  2. 你们国家有哪些民族服装？. 2бал.  3. 你最喜欢哪个民族的衣服？. 2бал. | 1 | 7 |
| **2 Аралық бақылау** |  | **30** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |